

Questionario per i genitori (Elternbogen)

femminile

maschile

_____ (Cognome del bambino) _____ (Nome del bambino) _____ (Data di nascita)

_____ (Nome e cognome di un genitore o di chi ne fa le veci) _____ (Via, numero civico)

_____ (C.A.P.) _____ (Comune di residenza) _____ (Numero di telefono)

Il bambino frequenta la scuola materna: solo per metà giornata

Il bambino ha frequentato prima del terzo anno di età l'asilo nido o una qualsiasi istituzione equivalente? si no

In famiglia viene parlata*:

solo la lingua tedesca

principalmente solo la lingua tedesca

principalmente altre lingue

solo altre lingue.

Quali lingue?

bosniaca curda serba

italiana polacca turca

croata russa altre

*Qual'è la lingua parlata quotidianamente in famiglia? Si hanno conoscenze di altre lingue?

	mai/di rado	qualche volta	spesso/solo
Il vostro bambino ha la voce rauca?			
Il vostro bambino balbetta?			
Il vostro bambino sente bene?			
Capisce le domande a lui poste e le esortazioni in modo sbagliato?			
Fa' spesso domande?			
Capisce male quando si discute tutti insieme animatamente?			
Capisce male quando si parla a bassa voce?			

	si	no
Parla la lingua familiare normalmente?		
Frequenta un circolo, un'associazione oppure qualcosa di simile?		
Il bambino gioca anche con bambini di lingua straniera?		
Ha qualche malattia, oppure qualche disturbo riguardante la lingua?		
Se si, quale? _____		
A causa di questo fa'una terapia?		
Fa'una terapia linguistica?		

C'erano oppure ci sono membri familiari(genitori/fratelli o sorelle) con:	si	no
problemi di lettura oppure di scrittura?		
problemi nella pronuncia?		

_____ (Località, Data)

_____ (Firma di un genitore o di chi ne fa le veci)

Informazione (Elterninformation)

per i genitori sul KiSS in Hessen

Gentili genitori,

la lingua e' la chiave più importante per un futuro di successo. Con l'evoluzione linguistica si pone la base principale per il futuro del Vostro bambino. Perciò è molto importante riconoscere al più presto le capacità di linguaggio e di comunicazione del Vostro bambino in modo tale da potergli dare un aiuto il più presto possibile.

Disturbi a livello linguistico nell'età infantile devono venire riconosciuti al più presto possibile, in modo da dargli un aiuto mirato, prima dell'inizio della scuola primaria.

Il KiSS è un metodo di controllo e di osservazione a livello linguistico per bambini fra i quattro e quattro anni e mezzo di età e viene attualmente applicato in tutte le scuole materne della regione Assia (Hessen). Anche la scuola materna frequentata dal Vostro bambino offre la possibilità di controllare il livello linguistico dello stesso. La partecipazione non è obbligatoria.

Gentili genitori, voi potete aiutare il Vostro bambino nel controllo del livello linguistico, quando Voi date il consenso di compilare il questionario retrostante, in quanto nessuno conosce Vostro figlio meglio di Voi.

Si prega di restituire il questionario di acconsentimento e il questionario solo per i genitori alla scuola materna. Solo dopo aver svolto questo potrà svolgersi la visita che si divide nelle seguenti fasi:

- Nelle prossime settimane compirà un'educatore/educatrice professionista nella scuola materna del Vostro bambino un KiSS che durerà circa 20 minuti.

- L'educatrice/educatore compilerà il Kitabogen (Questionario della scuola materna) attenente il livello linguistico del Vostro bambino nella frequentante scuola materna.

- Con l'aiuto di codeste informazioni provenienti dal KiSS, dal questionario per i genitori ed il questionario della scuola materna si creerà un questionario del bambino (Kinderbogen). Sotto l'incarico del Vostro ufficio d'igiene (Gesundheitsamt) verrà così il Kinderbogen valutato dal Hessischen Kindervorsorgezentrum (reparto KiSS). I dati personali possono essere utilizzati esclusivamente dall'ufficio d'igiene (Gesundheitsamt) e non vengono dati a terze persone. L'ufficio della salute si interesserà di informare i genitori sul livello linguistico del bambino in forma scritta (tramite lettera), oppure in forma colloquiale che si terrà con un educatore/educatrice.

- La qualità del KiSS verrà continuamente esaminata dall'Hessischen Kindervorsorgezentrum (reparto KiSS). Più informazioni si possono consultare sulla pagina Internet del Ministero sul Lavoro, Famiglia e Salute il quale nome è www.hmafg.hessen.de.

- Studi accompagnatori devono far modo di aiutare, tramite le esperienze ricavate, il più veloce possibile per l'utilizzazione del KiSS. La centrale per gli studi (Studienzentrale), ottiene solo questionari e dati in forma completamente anonima.

Nel caso in cui Voi ed il Vostro bambino non voleste partecipare, esso verrà logicamente assistito come fino ad ora. Noi Vi preghiamo di partecipare al KiSS e di assicurare così per il Vostro bambino un'ottimale condizione d'inizio della vita scolastica.

Molte grazie.

Il Vostro ufficio d'igiene (Gesundheitsamt).

Centro per la Previdenza dell'Infanzia della Regione Assia (HKVZ)
situato vicino alla Clinica Goethe nella città di Francoforte sul Meno
Telefono: (069) 6301-87800
Numero di Fax: (069) 6301-87783
Indirizzo Internet: www.kindersprachscreening.de
Email: info@kisshessen.de

Per vostra informazione: lo svolgimento del KiSS viene sotto protezione di tutti i dati.



**Autorizzazione d'assenso (Einverständniserklärung)
per i genitori sul KiSS in Hessen**

Io accetto che mia figlia/figlio

(Nome e cognome del bambino)

(Data di nascita)

partecipi al KiSS come descritto nella lettera informativa per i genitori

(Localita, Data)

(Firma di un genitore o di chi ne fa'le veci)

Località, Data

Indirizzo della scuola materna

Nome, Cognome e Indirizzo dei Genitori

Risultato dell'esame linguistico per _____

 Risultato dell'esame linguistico da una verifica

Cari genitori,

per frequentare la scuola con successo è necessaria una buona conoscenza della lingua tedesca e una capacità linguistica che corrisponda all'età del bambino. Il rilevamento del livello linguistico è un passo molto importante che porterà il bambino sulla via sopradetta. Il vostro bambino ha già svolto la visita. Nella visita sono stati controllati vari campi della lingua tramite il KiSS. Oltretutto è stato badato a possibili problemi vocalistici e anche se il bambino balbetta.

Le seguenti osservazioni sono state fatte:

- Pronuncia e voce del bambino sono corrispondenti all'età dello stesso.
- La pronuncia linguistica del Vostro bambino corrisponde, nell'insieme, all'età dello stesso con risultati però limitativi nei campi:
 - della comprensione della lingua
 - della pronuncia
 - del lessico
 - della grammatica
- Esistono problemi a livello di comprensione della lingua.
- Esistono di tipologia lessicale.
- Esistono problemi di tipologia grammaticale.
- Esistono problemi riguardando la pronuncia delle parole.
 - Pronuncia del tono "r" Pronuncia dei toni "k" e "g"
- Il vostro bambino conosce non molto bene la lingua tedesca perciò il KiSS non poteva essere eseguito completamente.
- Sospetto di balbuzie e di altri problemi riguardanti la pronuncia della lingua.
- Sospetto di disturbo vocale.
- Sospetto di disturbo nella preparazione della memoria a tempo limitato.
- Sospetto di disturbo acustico (il bambino sente poco o male).
- Il Vostro bambino non ha acquisito bene la pronuncia delle "sch", "s" o di tutte e due. Nonostante tutto non è necessario saperle pronunciare già all'età di quattro anni.

Consigli:

- Non sono necessarie misure di provvedimento.
- Un sostegno da parte di Voi genitore è molto importante per lo sviluppo linguistico del bambino.
- Viene consigliata una regolare partecipazione ad un sostegno linguistico (Sprachförderung) nella scuola materna.
- Sarebbe da consigliare una ripetizione del test in circa 6 mesi (nella scuola materna).
- A causa della non completa acquisizione della pronuncia delle "sch" e "s" viene consigliata una visita di controllo dal quinto anno in poi. Quest'ultima avviene sempre nella scuola materna frequentata dal bambino.
- Io vorrei fissare un colloquio. Vi prego di telefonarmi per fissare un appuntamento.
- È consigliabile una visita pediatrica. Il dottore deciderà tramite visite mediche appropriate a che terapia di linguaggio dovrà prendere parte il bambino.
- A quanto a noi risaputo si trova il Vostro bambino sotto controllo medico e terapeutico, perciò molte grazie. Prego di presentare dal medico questo questionario.

Nel caso in cui ci siano domande da parte Vostra, noi saremmo contenti di aiutarla. Vi preghiamo di rivolgersi direttamente a noi oppure ad una educatrice che ha visitato il bambino nella scuola materna.

Nome e Cognome (in stampatello)/Firma dell'esperta/o del linguaggio espressivo.